

M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)

Term-End Examination

June, 2026

MTT-020 : TRANSLATION PROCESS

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Answer Question Nos. 1 to 8 in about **450** words each and write short notes of Question No. 9 in about **250** words each. Question No. 9 is compulsory. All questions carry equal marks.

1. What do you mean by translation process ?
Discuss the process of Meaning-Communication in process of translation. 10
2. Explain various types of language-centric types of translation with suitable examples.

10

3. Describe limitations of translation and untranslatability at the level of literary texts with examples. 10
4. Mentioning the concept of vetting and elaborate various stages of vetting process. 10
5. Write an essay on 'Need of Interpretation'. 10
6. Write a detailed note on 'Text to Stage Adaptation'. 10
7. Elaborate the concept of 'Dubbing' and discuss the role of translation in Dubbing. 10
8. What is Machine Translation ? Discuss various systems of Machine Translation. 10
9. Write short notes on any *two* of the following :
2×5=10
 - (a) Difference between Translation-Review and Translation-Evaluation
 - (b) Process of Gist Translation
 - (c) Limitations of Subtitling
 - (d) Internet and Machine Translation

MTT-020**एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)****(एम. ए. टी. एस.)****सत्रांत परीक्षा****जून, 2026****एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया**

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में और प्रश्न संख्या 9 पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए। प्रश्न संख्या 9 करना आवश्यक है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

-
1. अनुवाद प्रक्रिया से आप क्या समझते हैं ? अनुवाद प्रक्रिया में अर्थ-संप्रेषण की प्रक्रिया की चर्चा कीजिए। 10
 2. अनुवाद के भाषा-केंद्रित विभिन्न प्रकारों की सोदाहरण व्याख्या कीजिए। 10

3. साहित्यिक पाठ के स्तर पर अनुवाद की सीमाओं और
अननुवाद्यता का सोदाहरण वर्णन कीजिए। 10
4. पुनरीक्षण की अवधारणा पर चर्चा कीजिए तथा पुनरीक्षण
प्रक्रिया के विभिन्न चरणों का वर्णन कीजिए। 10
5. 'निर्वचन की आवश्यकता' पर निबंध लिखिए। 10
6. 'पाठ से मंच रूपांतरण' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए। 10
7. डबिंग की अवधारणा स्पष्ट कीजिए और इसमें अनुवाद की
भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
8. मशीनी अनुवाद क्या है ? मशीनी अनुवाद की विभिन्न
पद्धतियों की चर्चा कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :

2×5=10

(क) अनुवाद समीक्षा और अनुवाद मूल्यांकन में अंतर

(ख) सारानुवाद की प्रक्रिया

(ग) सबटाइटलिंग की सीमाएँ

(घ) इंटरनेट और मशीनी अनुवाद

× × × × ×